



COMUNE DI CONCOREZZO
**Servizio Urbanistica ed
 Edilizia Privata**
Sportello Unico per l'Edilizia

codice fascicolazione **06.03.000002**

protocollo	<i>marca da bollo</i> <i>duty stamp / timbre / póliza</i> € 16,00
	Pratica n. /

SETTORE URBANISTICA E AMBIENTE - *Servizio Urbanistica ed Edilizia Privata* – Sportello Unico per l'Edilizia – Revisione: novembre 2018
 Piazza della Pace, 2 – 20863 Concorezzo (MB) – tel 039/62800419 – fax 039/6040833 – email: urbanistica@comune.concorezzo.mb.it – PEC protocollo@comune.concorezzo.mb.legalmail.it

RICHIESTA CERTIFICAZIONE
CERTIFICATE REQUEST / DEMAND DE CERTIFICATION / INSTANCIA DE CERTIFICACIÓN

DA COMPILARE IN ITALIANO
TO FILL IN ITALIAN - À REMPLIR EN ITALIEN - COMPILAR EN ITALIANO

Il sottoscritto:

The undersigned: / Le sous - signé: / El suscrito:

.....
Cognome / Surname / dénommer / Apellido *Nome / First Name / Nom / Nombre* *Sesso / Sex / Sexe / Sexo*

.....
Nato a / Place of birth / Été né à / Lugar del nacimiento *Stato / State / Nation / Estado* *Il / Date of birth / le jour / Fecha de nacimiento*

.....
Cittadinanza / Nationality / Nationalité / Nacionalidad *Residente a / Resident in / Résident à / Residencia* *Provincia / District / Province / Provincia*

.....
C.A.P. / Post code / Code postal / Código postal *Via / Street / Rue / Calle* *n° / n° / n° / n°*

.....
Telefono / Phone number / Téléphone / Número de teléfono

Titolare di:

Holder of: / Titulaire de: / Titular de:

.....
Carta di identità n° / Identity card n° / Carte d'identité n° / Documento de identidad n°

.....
Rilasciata dal Comune di / Issued by the Municipality of / Émis par la Municipalité de / Emitido por el Municipio de *il / date of issue / le jour / fecha de emisión*

.....
Passaporto n. / Passport n° / Passeport n° / Pasaporte n° *Rilasciato da / Issued by / Degage / Publicado por*

.....
Scadenza / Date of expiry / Expiration / Fecha de vencimiento *Rinnovato fino al / Extendend to / Renouvelé jusqu'à / Extendido a*

.....
Permesso di soggiorno rilasciato dalla Questura di / Residence permit issued by Police Headquarter of *il / date of issue / le jour / fecha de emisión*
Permis de séjour dégage de la Police siège / El Permiso de residencia publicado por el comando de Policía

.....
con scadenza / date of expiry / expiration / fecha de vencimiento *rinnovato fino al / extendend to / jusqu'à renouvelé / extendido a*

DOMANDA
DEMAND / DEMAND / INSTANCIA

per l'unità immobiliare sita in CONCOREZZO,

For the flat located in this municipality / Pour l'unité immobilière située à CONCOREZZO / Para el lugar, situado en este municipio,

.....
Via / Street / Rue / Calle

.....
n. / No / No / No

Identificata al N.C.E.U. / C.T.

Identified at N.C.E.U. (city property registry office) / N.C.T. (land registry office)

Identifiée au Cadastre de planification (N.C.E.U.) / Nouveau cadastre du territoire(N.C.T.)

Identificado en el N.C.E.U. (oficina de registro de la característica de la ciudad) / N.C.T. (oficina de registro de tierra)

.....
al foglio / sheet / au papier / hoja

.....
mappale / map / map / mapa

.....
subalterno / subaltern / subalterne / subaltern

- in proprietà
of property / en propriété / de propiedad
- in affitto
for rent / à louer / para alquilar
- ad uso gratuito
free utilization / pour liber utilisation / utilización libre

il rilascio della attestazione che indichi che l'alloggio è idoneo ad ospitare persone secondo le indicazioni della Delibera di Giunta Regionale n. 7/936 del 3 agosto 2000, al fine di ottenere:

the release of the attestation that indicates the flat is suitable in order to accommodate persons, in according to the decision of Regional Council No 7/936, passed at August, 3th 2000, so that to obtain

le dégagement de l'attestation indique que le logement est destiné pour s'adapter personnes, second lieu écrit les indications de la Délibération du Comité Régional n. 7/936, 3 Août 2000, afin d'obtenir

Se ha atestiguado en forma directa que en el lugar es conveniente acomodar a personas, según la decisión del Consejo Regional (No 7/936, 3 Agosto 2000), en orden a obtener

- rilascio permesso di soggiorno per breve periodo (inferiore a cinque anni)
issuing residence permit for short-term (less than five years) / emission des permis de séjour de courte durée (moins de cinq ans)
la expedición de permisos de residencia a corto plazo (menos de cinco años)
- visto per il ricongiungimento familiare
visa for family reunification / visa pour la réunion familiale / visado para la reunificación de la familia
- inserimento nel mercato del lavoro
insertion in the labour market / insertion sur la marché du travail / inserción en el mercado de trabajo
- chiamata nominativa lavoratori domestici
domestic worker named call-up/ appel nominatif pour les ouvriers domestique / llamada por su nombre a los trabajadores domésticos
- visto per l'ingresso gratuito
visa for free entry / visa d'entrée gratuite / aprobación para la entrada libre
- ospitalità generica
general hospitality / hospitalité générique / hospitalidad genericós

A tal fine si allega:

In order to obtain it, I enclose: / Afin d'obtenir cela, j'enferme: / Para obtenerlo, se incluye:

- copia del contratto di proprietà, locazione o di comodato (registrati o in fase di registrazione)
copy of the property, location or commodate contract (duly registered or registering)
copie du contrat de propriété ou du bail, (enregistré ou dans la phase de l'enregistrement)
copia de la venta, arriendo o contrato del comodato (registrados o en registro)
- planimetria quotata dell'alloggio (in scala 1:50, 1:100 o 1:200) con l'indicazione della destinazione di tutti i vani (camere da letto, pranzo, soggiorno, cucina, bagno, ripostiglio, ecc.) e delle altezze.
dimensioned plan of the flat (to scale 1:50, 1:100 o 1:200) with the allocation of all the rooms (sleeping rooms, dining room, living room, kitchen, bathroom, store room, etc.) and their heights.
planimétrie citée du logement (dans la balance 1:50, 1:100 o 1:200) avec l'indication de tous espaces (chambre à coucher, salle à manger, salon, cuisine, salle de bain, cave, etc.) et de tout haut.
plano dimensionado del lugar (escala del diseño 1:50, 1:100 o 1:200) con la asignación de todos los cuartos (dormitorios, comedor, sala de estar, cocina, cuarto de baño, alacena, etc.) y su altura.
- copia del permesso o della carta di soggiorno (se il richiedente è cittadino straniero)
copy of the residence permit (if foreign citizen)
copie de la papier de séjour (si le pétitionnaire est national étranger)
copia del permiso de residencia (si es ciudadano extranjero)
- copia della carta di identità o del passaporto
copy of the passport or identity card
copie du carte d'identité ou du passeport
copia del pasaporte o del documento de identidad
- una marca da bollo del valore di € 16,00=
a duty stamp valued at € 16,00=
un timbre d'une valeur de € 16,00=
una póliza por valor de € 16,00=
- attestazione del versamento complessivo di € 37,00= (€ 21,00= per diritti di segreteria ed € 16,00= per marca da bollo da apporre sulla certificazione) da corrispondere mediante:
attestation of total payment of € 37,00= (€ 21,00= for administrative fees - € 16,00= stamp to be affixed on certification) to be paid by la preuve du total de paiement = € 37,00= (€ 21,00= par frais de secrétariat - € 16,00= pour timbre fiscal à apposer sur la certification) être payé par:
prueba de pago totale € 37,00= (€ 21,00= para cargos administrativos - € 16,00= para el sello) a pagar por:
 - versamento sul CCP 36542207 intestato a "Tesoreria comunale del Comune di Concorezzo" con specificato nella causale di versamento l'intestatario della richiesta - (codice identificativo IBAN – IT47Z0760101600000036542207);
payment to the Postal Account 36542207 payable to "Tesoreria Comunale di Concorezzo" - (identification code IBAN - IT47Z0760101600000036542207) specifying the owner the request in the causal
paiement sur le compte postal 36542207 payable à "Tesoreria Comunale di Concorezzo" - (code d'identification IBAN - IT47Z0760101600000036542207) spécifiant dans la raison du paiement, le titulaire de la demande
en la cuenta corriente postal 36542207 a nombre de "Tesoreria Comunale di Concorezzo" especificando el titular de la solicitud en la causal- (código de identificación IBAN - IT47Z0760101600000036542207)
 - presso l'URP – Ufficio Relazioni con il Pubblico – del Comune di Concorezzo (**pagamento ammesso solo in contanti o con POS/Bancomat**)
at the URP office - Office of Public Relations - City of Concorezzo (payment only accepted in cash or POS / Bancomat)
au URP bureau - Bureau des relations publiques - ville de Concorezzo (paiement uniquement accepté en espèces ou POS / Bancomat)
en la Oficina URP - Oficina de Relaciones Públicas - Ciudad de Concorezzo (pago sólo se acepta dinero en efectivo o POS / Bancomat)

- bonifico bancario all'ordine di "Tesoreria comunale del Comune di Concorezzo – Banco BPM s.p.a – filiale di Concorezzo" codice identificativo IBAN - IT48C0503432981000000003820, con specificato nella causale di versamento l'intestatario della richiesta.

bank transfer to the order of "Tesoreria Comunale di Concorezzo - Banco BPM s.p.a. – filiale di Concorezzo" identification code IBAN - IT48C0503432981000000003820, specifying the owner the request in the causal

virement bancaire à l'ordre de "Tesoreria Comunale di Concorezzo - Banco BPM s.p.a. - filiale di Concorezzo" code d'identification IBAN - IT48C0503432981000000003820, spécifiant dans la raison du paiement, le titulaire de la demande

transferencia bancaria el orden de "Tesoreria Comunale di Concorezzo - Banco BPM s.p.a. - filiale di Concorezzo" código de identificación IBAN - IT48C0503432981000000003820, especificando el titular de la solicitud en la causal.

Ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, consapevole delle sanzioni penali previste in caso di dichiarazione mendace, il sottoscritto dichiara che le misure indicate nella planimetria corrispondono a quelle reali dell'alloggio su citato.

In according to the paragraph No 47 of the D.P.R. (Decree by the President of the Republic) No 445, issued on December, 28th 2000, acquainted of penalty in case of misrepresentation, I declare that all the dimensions suitable in the plan correspond to the real dimensions of the flat.

Selon de le loi, art. 47 du D.P.R. (Décret du Président de la République) No 445, 28 Décembre 2000, je me rends compte de approbations pénales visionné préalablement en cas de déclaration fausse, le sous – signé déclare que le mesures indiquées en planimétrie correspondent à ceux du logement cité

En según el párrafo No 47 del D.P.R. (Decreto del Presidente de la República) No 445, publicado el 28 Diciembre de 2000, conocida la pena en caso de la mala representación, declaro que todas las dimensiones entregadas en el plano corresponden a las dimensiones verdaderas del lugar.

Addì,
date / jour / Fecha

.....

Il richiedente

The applicant / Le demandeur / el solicitante

.....

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE SI RISERVA LA FACOLTA' DI VERIFICARE, IN QUALSIASI MOMENTO, LA VERIDICITÀ DELLE DICHIARAZIONI RESE.

THE MUNICIPAL ADMINISTRATION, RESERVES THE RIGHT TO VERIFY, AT ANY TIME, THE VERACITY OF THE STATEMENTS.

LA MUNICIPALITÉ, SE RESERVE LE DROIT DE VÉRIFIER LA VÉRACITÉ DES DECLARATIONS FAITES.

L'ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL, SE RESERVA EL DERECHO A COMPROBAR, EN CUALQUIER MOMENTO, LA VERACIDAD DE LAS DECLARACIONES.

Informativa sulla Privacy

Privacy Policy / Politique de Confidentialité / Política de privacidad

Ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 (Regolamento Generale sulla protezione dei dati), il Comune di Concorezzo in qualità Titolare del trattamento dei dati, La informa che i dati raccolti attraverso il presente modulo saranno trattati esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa, nel rispetto delle disposizioni di legge e regolamenti vigenti in materia.

I dati raccolti sono:

- trattati da personale del comune appositamente incaricato e/o da ditte e professionisti esterni individuati Responsabili del trattamento dal Comune stesso in modalità cartacea e digitale;
- conservati per il tempo necessario allo svolgimento del procedimento in oggetto;
- soggetti a comunicazione e/o a diffusione esclusivamente in adempimento ad obblighi previsti dalla legge o da regolamenti e non sono soggetti a trasferimento a paesi terzi.

Per l'esercizio dei diritti di cui al capo III del Regolamento UE 2016/679, ella potrà rivolgersi al Titolare del trattamento i cui dati di contatto sono i seguenti: protocollo@comune.concorezzo.mb.legalmail.it

Ella potrà altresì contattare il Responsabile della protezione dei dati al seguente indirizzo di posta elettronica: rpd@comune.concorezzo.mb.it

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria; in caso di rifiuto non sarà possibile procedere all'accettazione della pratica.

In accordance with article 13 of the EU Regulation 2016/679 (Data Protection Regulation), Concorezzo Municipality as data controller, informs you that the data collected through this form will only be processed in the context of the procedure for which this declaration is made, in compliance with the provisions of the law and regulation in force on the matter.

The collected data:

- they are treated by personnel of the municipality specially appointed and/or by companies and external professionals identified responsible for the treatment by the Municipality in paper and digital mode;
- they are preserved for the necessary time to the carrying out the procedure in object;
- are subject to communication and/or distribution exclusively in compliance with obligations under law or regulations and are not subject to transfer to third countries.

For the exercise of the right referred to in chapter III of EU Regulation 2016/679, you may contact the data controller whose contact data are the following: protocollo@comune.concorezzo.mb.legalmail.it

You can also contact the data protection officer at the following e-mail address rpd@comune.concorezzo.mb.it

The conferment of the data is obligatory; in case of refusal it will not be possible to accept the practice.

Conformément à l'article 13 du Règlement UE 2016/679 (Règlement Général sur la protection des données), la Municipalité de Concorezzo, en qualité de titulaire du traitement des données, vous informe que les données collectées par le présent formulaire seront traitées exclusivement dans le cadre de la procédure pour laquelle cette déclaration est faite, conformément aux lois et réglementations en vigueur.

Les données collectées:

- sont traités par le personnel de la Municipalité spécialement désigné et/ou par des entreprises et des professionnels externes identifiés responsables du traitement par la Municipalité elle-même, en mode papier et digital;
- sont conservés pour le temps nécessaire à l'exécution de la procédure en question;
- ne sont soumis à la communication et/ou à la distribution que dans le respect des obligations prévues par la loi et ne sont pas soumis au transfert à des pays tiers.

Pour l'exercice des droits visés au chapitre III du Règlement UE 2016/679, est possible de s'adresser au Titulaire du traitement au contact suivant protocollo@comune.concorezzo.mb.legalmail.it

Il est également possible de contacter le responsable de la protection des données à l'adresse e-mail suivante rpd@comune.concorezzo.mb.it

L'attribution des données est obligatoire; en cas de refus, il ne sera pas possible de procéder à l'acceptation de la pratique.

De conformidad con el artículo 13 del Reglamento UE 2016/679 (Reglamento General de protección de datos), el municipio de Concorezzo, en calidad de titular del tratamiento de datos, le informa que los datos recabados a través de este formulario, serán tratados exclusivamente en el contexto del procedimiento, en conformidad con las disposiciones de la ley y de los reglamentos vigentes.

Los datos recogidos:

- son tratados por el personal del municipio especialmente designado y/o por empresas y profesionales externos identificados responsables del tratamiento, en modo papel y digital;
- son conservados por el tiempo necesario al desarrollo del procedimiento en objeto;
- están sujetos a la comunicación y/o distribución sólo en cumplimiento de las obligaciones de la ley y no están sujetos a la transferencia a terceros países;

Para el ejercicio de los derechos mencionados en el capítulo III del Reglamento UE 2016/679, es posible ponerse en contacto con el controlador de los datos en el siguiente contacto protocollo@comune.concorezzo.mb.legalmail.it

También puede ponerse en contacto con el responsable de protección de datos en la siguiente dirección de correo electrónico: rpd@comune.concorezzo.mb.it

La concesión de los datos es obligatorio; en caso de rechazo no será posible proceder a la aceptación de la práctica.

Titolare del trattamento: / Titular /Titulaire / Titular

Responsabile del trattamento: / Processing Manager: / Traitement Manager: /Gerente de Procesamiento:

Comune di Concorezzo

Arch. Marco Mauro Polletta

presa visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali, esprimiamo consenso al trattamento degli stessi ai fini dell'evasione della presente istanza

Having read about the treatment of personal information, express consent to the processing of them for evasion of this instance

Après avoir lu l'information sur le traitement des données personnelles, nous exprimons le consentement à leur traitement ,pour l'évasion de cette instance.

Después de haber leído la información sobre el tratamiento de datos personales, expresamos consentimientos para el tratamiento de los mismos, para la evasión de esta instancia.

Addì,

date / jour / Fecha

.....

Il richiedente

The applicant / Le demandeur / el solicitante

.....

Istruzioni per la compilazione e la presentazione delle istanze

Ai sensi delle disposizioni contenute nel “Codice dell’Amministrazione digitale”, approvato con Decreto Legislativo n. 82 del 7 marzo 2005 e s.m.i., sono cambiate le modalità di presentazione delle istanze e la trasmissione documentale verso/dall’Amministrazione comunale.

Cosa cambia?

Non vi sono modifiche di rilievo per i **privati cittadini**, che possono continuare a presentare l’istanza e gli allegati in formato cartaceo, mentre tutti gli **altri soggetti** devono **obbligatoriamente** presentare l’istanza a mezzo posta elettronica certificata, **sottoscrivendo** tutta la documentazione con firma elettronica valida.

Nel caso di coesistenza, sulla stessa istanza, di diverse categorie di soggetti, le comunicazioni cartacee potranno pervenire **esclusivamente** dai privati cittadini.

I privati cittadini in possesso di una firma elettronica valida e di una casella PEC (Posta elettronica certificata), se lo desiderano, possono comunque avvalersi della presentazione dell’istanza in forma digitale.

Cosa significa?

Per la presentazione in forma digitale, il modulo dovrà essere scaricato dal sito ufficiale del Comune (quindi nella sua versione aggiornata), compilato in ogni sua parte, scansionato e firmato digitalmente.

Analogamente, tutti gli allegati che si intendono trasmettere con l’istanza, dovranno essere anch’essi firmati digitalmente.

Il tutto andrà poi allegato esclusivamente ad una mail da inoltrarsi tramite PEC al seguente indirizzo:

protocollo@comune.concorezzo.mb.legalmail.it

Cosa fare se?

Se il soggetto non possiede una firma elettronica valida, può avvalersi di un soggetto terzo (professionista, commercialista, ecc.) al quale conferire apposita procura da rendere con il modulo reperibile sul sito del Comune.

Lo stesso modulo, compilato integralmente e firmato in originale dal soggetto che non possiede una firma elettronica valida, dovrà essere trattenuto dal delegato che provvederà a trasmetterne una copia al Comune in formato PDF firmato digitalmente in allegato all’istanza, unitamente alle copie fotostatiche dei documenti delle persone che lo hanno sottoscritto, sempre firmate digitalmente.

Nel caso di istanza presentata da privato cittadino, tutta la corrispondenza da/verso soggetti diversi avverrà esclusivamente a mezzo di comunicazioni PEC.

Per maggiori informazioni sulle firme elettroniche valide, si veda il seguente link:

<http://www.agid.gov.it/agenda-digitale/infrastrutture-architetture/firme-elettroniche>)

Come avviene il rilascio?

L’autorizzazione avverrà esclusivamente in forma digitale all’indirizzo PEC indicato sull’istanza.

Per i privati cittadini verrà rilasciata copia cartacea conforme all’originale digitale.